HTV 840-0

Bedienungsanleitung
für den Endkunden
Multi-Telefon mit Farbmonitor

Operating Instructions
for end users
Multi telephone with colour monitor

Notice d'utilisation
pour le consommateur
Poste Multi avec moniteur couleur

Gebruikershandleiding
voor de eindgebruiker
Multi-Telefoon met kleurenmonitor

Instrukcja obsługi
dla odbiorcy końcowego
Wideofon multifunkcyjny z kolorowym monitorem

Инструкция по эксплуатации
для конечных клиентов
Аппарат Multi с цветным монитором

SSS SIEDLE

Deutsch

Türruf annehmen
Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Haustelefon und die Taste Stummschaltung blinkt.

Sie können das Gespräch innerhalb von 1 Minute nach dem letzten Klingeln annehmen.

Türöffner betätigen
Wenn Sie die Türöffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

Licht anschalten
Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

Klingel stumm schalten
Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Haustelefon stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.

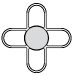
Klingeltonlautstärke
Die Klingeltonlautstärke kann mit einem Poti unter der Schrifteinlage verändert werden. (siehe letzte Seite)

Tastenbelegung
Die Funktion der Tasten ist abhängig von der eingestellten Konfiguration. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

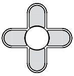
Bildspeicher
Das Multi-Telefon mit Farbmonitor ist mit einem Bildspeicher ausgestattet. Der Bildspeicher ist nur in Funktion, wenn er von Ihrem Elektroinstallateur aktiviert wurde. Alle Besucherbilder werden mit Datum- und Uhrzeit gespeichert. Es können bis zu 28 Bilder im Gerät gespeichert werden. Ist der Speicherplatz im Gerät erschöpft, wird immer das älteste Bild überschrieben. Nach einem Stromausfall sind gespeicherte Bilder im Haus-Telefon gelöscht.

Tastenbelegung Monitor
Die Bedienung des Monitors erfolgt über eine 5-Wege Taste. Mit der Eingabe-Taste wird der Monitor eingeschaltet oder eine ausgewählte Funktion bestätigt. Mit den Steuer-Tasten findet die Navigation innerhalb der Menüebenen statt.

Eingabe-Taste



Steuer-Tasten

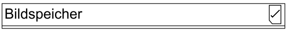


Die Steuer-Tasten können je nach Anzeige des Monitors mit unterschiedlichen Funktionen belegt sein. Die Funktion der Tasten ist in der untersten Zeile des Monitors eingeblendet.



Bildspeicher-Taste
Sind neue Bilder gespeichert, leuchtet am Telefon die Türöffner-Taste. Durch Drücken der Eingabe-Taste wird das zuletzt gespeicherte Bild angezeigt. Wird die Taste erneut gedrückt, ist das nächste Bild zu sehen.

SD-Karte
Auf der Geräteoberseite kann zusätzlich eine SD-Karte gesteckt werden. Es können Karten von 32 MB bis 2 GB verwendet werden, wobei je nach Größe der Karte 32 bis 255 Bilder gespeichert werden. Ein Bild benötigt ca. 1 MB Speicherplatz. Die Bilder werden als *.tif Datei mit einer Auflösung von 640 x 480 Pixel gespeichert. Die 28 letzten Bilder werden immer im Gerät und auf der Karte gespeichert. Wenn der Speicherplatz der Karte erschöpft ist, oder die maximale Anzahl von 255 Bildern erreicht ist, wird immer das älteste Bild überschrieben. Bei eingelegter Karte wird in der obersten Zeile das Symbol der SD-Karte angezeigt.



Folgende Anzeigen sind möglich:

 SD-Karte korrekt erkannt

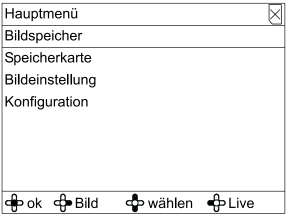
 Initialisierung der SD-Karte

 Karte fehlerhaft oder schreibgeschützt

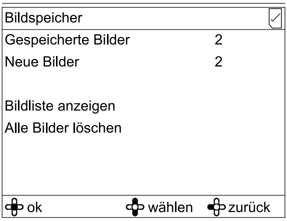
 Schreib-/Lesevorgang

SD-Karte während des Schreib- und Lesevorganges nicht entnehmen. Die Formatierung einer SD-Karte darf nur über die entsprechende Funktion des Telefon erfolgen, um das korrekte Dateiformat (FAT 16) zu gewährleisten.
Mit einem Lesegerät für SD-Karten können gespeicherte Bilder auf einen Computer übertragen und bearbeitet werden.

Hauptmenü
Um das Hauptmenü aufzurufen, Eingabe-Taste drücken und in der untersten Zeile des Monitors mit der Steuer-Taste Menü auswählen.



Bildspeicher
Information über die Anzahl gespeicherter und neuer Bilder in den oberen Zeilen.



• Bildliste anzeigen
Anzeige der im Gerät gespeicherten Bilder. Neue Bilder sind mit einem * Symbol markiert.
• alle Bilder löschen
Löschen aller im Gerät gespeicherten Bilder.

Speicherkarte
• Bildliste anzeigen
Anzeige der gespeicherten Bilder.
• Speicherkarte formatieren
Eingelegte SD-Karte wird formatiert, alle Bilder werden gelöscht.
• Bilder von Karte laden (max. 28)
Gespeicherte Bilder werden in den Gerätespeicher übertragen.
• alle Bilder auf SD-Karte speichern
Bilder im Speicher des Telefons werden auf Karte gespeichert.

Gespeicherte Bilder unterliegen dem Urheber-Gesetz. Bei der Bearbeitung bitte beachten.

Bildeinstellung
• Helligkeit
in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.
• Farbe
Farbsättigung in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.
• Kontrast
Bildkontrast in einem Bereich von 15-247 stufenlos einstellbar.

• Darstellung Livebild
- Zoom immer ein
Das Livebild zeigt immer den Zoom-Ausschnitt.
- Letzte Bildposition speichern
Das Livebild zeigt immer den zuletzt gewählten Bildausschnitt.
- Zoom auf Bildmitte setzen
Der Bildausschnitt zeigt immer die Bildmitte.
- Datum + Zeit im Livebild
Datum und Zeit werden im Bild eingeblendet.

Konfiguration
• Sprache/Language
Auswahl der Sprache.
• Datum/Uhrzeit
Automatisch Sommer/Winterzeit Einstellung Datum und Uhrzeit.
• Einschaltverzögerung
Monitor schaltet zeitverzögert ein.
• Speicherverzögerung
Bild wird zeitverzögert gespeichert.
• Ausschaltverzögerung
Monitor schaltet zeitverzögert aus.
• Service
Einstellungen für den Elektroinstallateur.

Menü verlassen
Der Monitor schaltet sich nach der Ausschaltverzögerung aus.

Individuelle Belegung
Auf Seite 26 können individuelle Funktionen für das Gerät dokumentiert werden.

Pflegehinweise
Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.de.

Service
Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

Accepting door calls
The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the telephone rings and the mute button flashes.

The call can be accepted within 1 minute of the last ring tone.

Actuating the door release
When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

Switching on the light
When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

Muting the bell
When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the door bell while the in-house telephone is switched to mute, the button flashes.

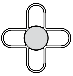
Ring tone volume
The ring tone volume can be changed using a potentiometer below the lettering field.
(see last page)

Key assignment
The function of the buttons depends on how the telephone has been configured. For further information, please contact your electrical installer.

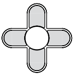
Video memory
The Multi Telephone with colour monitor is equipped with a video memory. The video memory is only functional if activated by your electrical installer. All visitor pictures are saved with a date and time. Up to 28 pictures can be saved in the device. Once the memory capacity has been used up, the oldest picture is overwritten each time a new picture is taken. After a power cut, pictures saved in the in-house telephone are deleted.

Assigning the monitor buttons
The monitor is operated using a 5-way button. The Enter key is used to switch on the monitor or confirm a selected function. The control buttons are used for navigation within the different menu levels.

Enter button



Control buttons



The control buttons can be assigned with different functions depending on the monitor display. The functions of the buttons are indicated by a display superimposed at the bottom edge of the monitor.

ok	Pic	Select	Live

Video memory button

If new pictures have been saved, the door release button lights up at the telephone. Pressing the Enter button causes the last saved picture to be displayed. If the button is pressed again, the next picture is displayed.

SD card

At the top of the unit, an additional SD card can be inserted. Cards ranging in size from 32 MB to 2 GB can be used, with capacity for storing between 32 and 255 pictures depending on the size. One picture requires around 1 MB of storage space. The pictures are saved in *.tif format with a resolution of 640 x 480 Pixel. The 28 last pictures are always stored in the device and on the card. If the card's memory is full, or the maximum number of 255 images has been reached, the oldest image is always overwritten. If the card is inserted, the SD card symbol is shown in the upper line.

Video memory

The following displays are possible:

- SD card correctly detected
- Initializing SD card
- Card faulty or write protected
- Write/Read process

Do not remove the SD card during the write and read process. Formatting the SD card should only ever take place using the relevant function of the telephone in order to guarantee the correct file format (FAT 16).
Using the SD card reader, saved pictures can be transferred to a computer and processed.

Main menu

To access the main menu, press the Enter button and select Menu at the bottom line of the monitor using the control button.

Main menu
Video memory
Memory card
Picture setting
Configuration
ok Pic Select Live

Video memory

Information on the number of saved and new pictures at the top of the screen.

Video memory	
Saved pictures	2
New pictures	2
Show picture list	
Delete all pictures	
ok Select Back	

• Display picture list

Display of the pictures stored in the device. New pictures are marked with a * symbol.

• Delete all pictures

Deletion of all pictures stored in the unit.

Memory card

• Display picture list

Display of the stored pictures.

• Format memory card

The inserted SD card is formatted, all pictures will be deleted.

• Load pictures from card (max. 28)

Saved pictures are transmitted to the unit's internal memory.

• Save all pictures on the SD card

Pictures in the telephone's memory are saved to the card.

Saved pictures are subject to the same copyright restrictions as photographs.

Picture setting

• Brightness

steplessly adjustable within a range of 15 – 247.

• Colour

Colour saturation steplessly adjustable within a range of 15 – 247.

• Contrast

Picture contrast can be steplessly adjusted within a range of 15 – 247.

• Live picture display

- Zoom always on

The live picture is permanently set to a zoom excerpt.

- Save last picture position

The live picture always shows the last selected picture excerpt.

- Set zoom to centre picture

The picture excerpt always shows the centre of the picture.

- Date + time in live picture

The date and time are superimposed onto the picture.

Configuration

• Sprache/Language

Language selection.

• Date/time

Automatic summer time/winter time

Date and time setting.

• ON delay

The monitor switches on with a time delay.

• Save delay

The picture is saved with a time delay.

• **OFF delay**
The monitor switches off with a time delay.
• **Servicing**
Settings for the electrical installer.

Quit menu
The monitor switches off after the set OFF delay time.

Individual assignment
On page 26, individual functions can be documented for the device.

Care of your phone
Only ever clean your telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.de

Servicing
Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of Servicing must be performed by your electrical installer.

Prendre l‘appel de porte
Les sonneries de la porte d‘entrée et de la porte de l‘appartement sont diffé-rentes. Lorsqu‘un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne et la touche désacti-vation clignote.

Vous pouvez prendre la communication dans un délai d‘une minute à compter de la dernière sonnerie.

Actionner la gâche
Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l‘on a sonné en dernier s‘ouvre pendant 3 secondes.

Mettre la lumière
Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l‘éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l‘a branché.

Désactiver la sonnerie
Un bref appui sur la touche Désactivation a pour effet d‘arrêter et de rétablir toutes les sonneries; pour signaler la désactivation, la touche s‘allume en rouge. Lorsqu‘un visiteur sonne à la porte, pendant que le téléphone intérieur est désactivé, la touche clignote.

Volume de la sonnerie
Le volume de la sonnerie peut être modifié à l‘aide d‘un potentiomètre se trouvant sous l‘insert de marquage. (voir dernière page)

Affectation des touches
La fonction des touches est fonction de la configuration qui a été réglée. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

Mémoire d‘images
Le téléphone Multi avec moniteur couleur est équipé d‘une mémoire d‘images. La mémoire d‘images n‘est en fonction que si votre installateur-électricien l‘a activée. Toutes les images des visiteurs sont mémorisées, avec la date et l‘heure. Jusqu‘à 28 images peuvent être mémorisées dans l‘appareil. Lorsque l‘emplacement disponible dans la mémoire de l‘appareil est épuisé, c‘est toujours l‘image la plus ancienne qui est écrasée. Après une panne de courant, les images mémorisées dans le téléphone intérieur sont effacées.

Affectation des touches moniteur
Le moniteur s‘utilise par l‘intermédiaire d‘une touche à 5 voies. La touche entrée permet de mettre le moniteur en marche ou de valider une fonction sélectionnée. Les touches de commande permettent de naviguer dans les niveaux de menu.

Touche entrée — Touches de commande



Différentes fonctions peuvent être affectées aux touches de commande, en fonction de l‘affichage du moniteur. La fonction des touches s‘affiche sur la ligne se trou-

vant tout en bas du moniteur.

ok Image sél. direct

Touche mémoire d'images

Si de nouvelles images ont été mémorisées, la touche gâche du téléphone s'éclaire. Un appui sur la touche entrée permet d'afficher l'image mémorisée en dernier. Un nouvel appui sur la touche permet de voir l'image suivante.

Carte SD

Sur la face supérieure de l'appareil, une carte SD peut être insérée en complément. Il est possible d'utiliser des cartes de 32 MB à 2 GB, 32 à 255 images pouvant être mémorisées en fonction de la taille de la carte. Une image nécessite environ 1 MB d'emplacement mémoire. Les images se mémorisent en tant que fichier *.tif, à une résolution de 640 x 480 pixels. Les 28 dernières images sont toujours mémorisées dans l'appareil et sur la carte. Lorsque l'emplacement mémoire de la carte est épuisé ou que le nombre maximum de 255 images est atteint, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Lorsque la carte est en place, le symbole de la carte SD s'affiche sur la ligne se trouvant tout en haut.

Mémoire images

Les affichages suivants sont possibles:

- Carte SD correctement détectée
- Initialisation de la carte SD
- Carte défectueuse ou protégée en écriture
- Processus d'écriture/de lecture

Ne pas retirer la carte SD pendant le processus d'écriture et de lecture. Le formatage d'une carte SD ne doit être effectué que par l'intermédiaire de la fonction correspondante du téléphone, afin de garantir le format de fichier correct (FAT 16).
Un lecteur pour cartes SD permet de transférer à un ordinateur des images mémorisées et de les traiter.

Menu principal

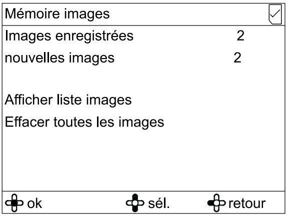
Pour appeler le menu principal, appuyer sur la touche entrée et, sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur, sélectionner menu à l'aide de la touche de commande.

Menu principal
Mémoire images
Carte mémoire
Réglage image
Configuration

ok Image sél. direct

Mémoire d'images

Information sur le nombre d'images en mémoire et de nouvelles images dans les lignes supérieures.



• Afficher la liste d'images
Affichage des images mémorisées dans l'appareil. Les nouvelles images sont repérées par un symbole *.

• Effacer toutes les images
Effacement de toutes les images mémorisées dans l'appareil.

Carte mémoire

• Afficher la liste d'images
Affichage des images en mémoire.

• Formater la carte mémoire
La carte SD introduite dans l'appareil se formate, toutes les images seront effacées.

• Charger les images de la carte (max. 28)
Les images en mémoire seront transmises à la mémoire de l'appareil.

• Mémoriser toutes les images sur carte SD
Les images présentes dans la mémoire du téléphone seront mémorisées sur la carte.

Les images en mémoire sont soumises, de la même façon que les photographies, aux droits d'auteur.

Réglage de l'image

• Luminosité
réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

• Couleur
Saturation des couleurs réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

• Contraste
Contraste réglable en continu dans une plage de 15 à 247.

• Présentation image en live

- Zoom toujours en marche
L'image en live montre toujours la section zoomée.

- Mémoriser la dernière position d'image.
L'image en live montre toujours la section d'image sélec-tionnée en dernier.

- Placer le zoom au centre de l'image.
La section de l'image montre toujours le centre de l'image.

- Date + heure dans l'image en live.
La date et l'heure s'affichent sur l'image.

Configuration

• Langue/Language
Choix de la langue.

• Date/heure
Heure d'été/d'hiver automatique
Réglage de la date et de l'heure.

• Temporisation de mise en marche.
Le moniteur se met en marche d'une façon temporisée.

• Temporisation de la mémorisation.
L‘image se mémorise d‘une façon temporisée.
• Temporisation d‘arrêt
Le moniteur s‘arrête d‘une façon temporisée.
• Entretien
Réglages pour l‘installateur-électricien.

Quitter le menu
Le moniteur s‘arrête à l‘expiration de la temporisation d‘arrêt.

Affectation personnalisée
Des fonctions personnalisées, pour l‘appareil, peuvent être notées à la page 26.

Conseils d‘entretien
Pour nettoyer votre téléphone, n‘utilisez qu‘un chiffon doux humidifié d‘une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d‘entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l‘adresse www.siedle.de.

Service
Les dispositions légales s‘appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l‘échange de l‘appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Deuroproep aannemen
De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker de deurbel drukt, gaat de telefoon over en knippert de mute-toets.

U kunt het gesprek binnen 1 minuut na de laatste keer overgaan aannemen.

Deuropener drukken
Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

Licht aanschakelen
Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

Bel uitschakelen
Door het kort drukken van de mute-toets worden alle beltonen uiten weer ingeschakeld; als indicatie voor de mute-stand brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zoland de telefoon stil is geschakeld, knippert de toets.

Beltoonvolume
Het beltoonvolume kan met een potmeter onder de beletteringsinleg veranderd worden. (zie laatste pagina)

Toetsenverdeling
De functie van de toetsen is afhankelijk van de ingestelde configuratie. Wend u zich voor verdere vragen a.u.b. tot uw elektro-installateur.

Beeldgeheugen
De multi-telefoon met kleurenmonitor is uitgerust met een beeldgeheugen. Het beeldgeheugen is alleen in functie, indien het door uw elektro-installateur geactiveerd werd. Alle bezoekersbeelden worden met datum en tijd opgeslagen. Er kunnen maximaal 28 beelden in het apparaat worden opgeslagen. Indien de geheugenruimte in het apparaat gevuld is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Na een stroomuitval zijn in de intercom opgeslagen beelden in de intercom gewist.

Toetsenbezetting monitor
De bediening van de monitor geschiedt via een 5-weg toets. Met de invoer-toets wordt de monitor aangeschakeld of een gekozen functie bevestigd. Met de stuurtoetsen vindt de navigatie binnen de menuniveaus plaatst.

Invoer-toets Stuur-toetsen



De stuur-toetsen kunnen afhankelijk van de weergave van de monitor met verschillende functies bezet zijn. De functie van de toetsen is in de onderste regel van de monitor ingevoegd.



Beeldgeheugen-toets
Indien nieuwe beelden zijn opgeslagen, brandt op de telefoon de deuropener-toets. Door drukken van de invoer-toets wordt het laatst opgeslagen beeld getoond. Indien de toets opnieuw wordt gedrukt, is het volgende beeld te zien.

SD-kaart
Op de bovenzijde van het apparaat kan additioneel een SD kaart geplaatst worden. Er kunnen kaarten van 32 MB tot 2 GB gebruikt worden, waarbij afhankelijk van de grootte van de kaart 32 tot 255 foto's kunnen worden opgeslagen. Een foto heeft ca. 1 MB geheugen nodig. De foto's worden als *.tif bestand met een resolutie van 640 x 480 beeldpunten opgeslagen. De 28 laatste foto's worden altijd in het apparaat en op de kaart opgeslagen. Wanneer het geheugen van de kaart vol is, of het maximale aantal van 255 foto's bereikt is, wordt altijd de oudste foto overschreven. Bij geplaatste kaart wordt in de bovenste regel het symbool van de SD kaart getoond.

beeldgeheugen ☑

De volgende weergaven zijn mogelijk:

- ☑ SD-kaart correct herkend
- ? Initialisatie van de SD-kaart
- ☒ Kaart defect of schrijfbeveiligd
- ⧗ Schrijf-/leesoperatie

SD kaart tijdens de schrijf- en leesoperatie niet verwijderen. Het formatteren van een SD kaart mag alleen via de betreffende functie van de telefoon geschieden, om het correcte bestandsformaat (FAT 16) te garanderen.
Met een lezer voor SD kaarten kunnen opgeslagen beelden naar een computer worden overgedragen en worden bewerkt.

Hoofdmenu
Om het hoofdmenu te starten, invoertoets drukken en in de onderste regel van de monitor met de stuurtoets het menu kiezen.

hoofdmenu ☒
beeldgeheugen
geheugenkaart
beeldinstelling
configuratie
ok · beeld · kiezen · live

Beeldgeheugen
Informatie over het aantal opgeslagen en nieuwe beelden in de bovenste regel.

beeldgeheugen ☑	
opgeslagen beelden	2
nieuwe beelden	2
beeldlijst tonen	
alle beelden wissen	
ok · kiezen · terug	

• Beeldenlijst weergeven
Weergave van de in het apparaat opgeslagen beelden. Nieuwe beelden zijn met een * symbool gemakreerd.
• alle beelden wissen
Wissen van alle in het apparaat opgeslagen beelden.

Geheugenkaart
• Beeldenlijst weergeven
Weergave van opgeslagen beelden.
• Geheugenkaart formatteren
Geplaatste SD-kaart wordt geformatteerd, alle beelden worden gewist.
• Beelden van de kaart laden (max. 28)
Opgeslagen beelden worden in het apparaatgeheugen overgezet.
• alle beelden op de SD-kaart opslaan
Beelden in het geheugen van de telefoon worden op de kaart opgeslagen.

Opgeslagen beelden zijn evenals foto's onderhevig aan copyright.

Beeldinstelling
• Helderheid
in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.
• Kleur
Kleurinstelling in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.
• Contrast
Beeldcontrast in een bereik van 15 – 247 traploos instelbaar.
• Weergave livebeeld
- Zoom altijd in Het livebeeld toont altijd de zoom-uitsnede.
- Laatste beeldpositie opslaan
Het livebeeld toont altijd de laatst gekozen beelduitsnede.
- Zoom op midden van het beeld zetten
De beelduitsnede toont altijd het midden van het beeld.
- Datum + tijd in het livebeeld
Datum en tijd worden in het beeld ingevoegd.

Configuratie
• Taal/Language
Taalkeuze.
• Datum/tijd
Automatisch zomer/wintertijd
Instellen datum en tijd.
• Inschakelvertraging
Monitor schakelt in met tijdvertraging.
• Opslaanvertraging
Beeld wordt met vertraging opgeslagen.
• Uitschakelvertraging
Monitor schakelt uit met tijdvertraging.

• Service
Instellingen voor de elektro-installateur.

Menu verlaten
De monitor schakelt zich na de uitschakelvertraging uit.

Individuele indeling
Op pagina 26 kunnen individuele functies voor het apparaat gedocumenteerd worden.

Onderhoudsrichtlijnen
Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.de.

Service
Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-installateur.

Odbieranie wywołania z drzwi wejściowych

Melodie dzwonka z drzwi wejściowych i drzwi mieszkania różnią się od siebie. Jeśli gość naciska dzwonek drzwiowy, to dzwoni wideofon (domofon) i miga przycisk wyciszenia (trybu bezgłośnego).

Rozmowę można odebrać w ciągu 1 minuty od ostatniego dzwonka.

Otwieranie drzwi

Po naciśnięciu przycisku otwierania drzwi, nastąpi zwolnienie na 3 sekundy elektrozaczepu drzwi, z których ostatnio dzwoniono.

Włączanie światła

Wciśnięcie przycisku włączania światła powoduje włączenie oświetlenia, o ile instalator-elektryk je podłączył.

Wyciszanie dzwonka

Krótkie wciśnięcie przycisku wyciszania powoduje wyłączenie i włączenie wszystkich melodii dzwonków; miganie przycisku kolorem czerwonym sygnalizuje wyciszenie (tryb bezgłośny). Jeśli gość dzwoni do drzwi, gdy wideofon (domofon) przełączony jest na tryb bezgłośny, to przycisk miga.

Głośność dzwonka

Głośność dzwonka można zmieniać potencjometrem pod polem napisu. (patrz ostatnia strona)

Funkcje przycisków

Funkcje przycisków zależą od wybranej konfiguracji. Dalsze informacje można uzyskać od instalatora-elektryka.

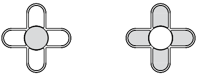
Zapisywanie obrazów

Wideofon multifunkcyjny z kolorowym monitorem jest wyposażony w pamięć obrazów. Pamięć obrazów działa tylko, jeśli została uaktywniona przez instalatora-elektryka. Wszystkie obrazy z kamery są zapisywane z podaniem daty i godziny. W pamięci urządzenia można zapisać do 28 obrazów. Jeśli pamięć urządzenia jest zapełniona, to zawsze najstarszy obraz jest nadpisywany. W razie zaniku zasilania obrazy zapisane w wideofonie zostają skasowane.

Funkcje przycisków na monitorze

Sterowanie monitorem odbywa się 5-kierunkowym przyciskiem nawigacyjnym. Przyciskiem Enter włącza się monitor albo potwierdza wybraną funkcję. Przyciskami sterującymi można się poruszać po różnych poziomach menu.

Przycisk Enter   Przyciski sterujące



Przyciski sterujące mogą mieć przypisane różne funkcje w zależności od wskazania na monitorze. Funkcja przycisków jest wyświetlana w najniższym wierszu na monitorze.

ok	Pic	Wybierz	Live

Przycisk pamięci obrazów

Po zapisaniu nowych obrazów na wideofonie świeci przycisk otwierania drzwi. Przez naciśnięcie przycisku Enter pokazywany jest ostatnio zapisany obraz. Po ponownym wciśnięciu przycisku widać następny obraz.

Karta pamięci SD

W górnej części urządzenia można włożyć dodatkową kartę pamięci SD. Można używać kart pamięci o pojemności od 32 MB do 2 GB, przy czym w zależności od pojemności karty można zapisać od 32 do 255 obrazów. Jeden obraz zajmuje ok. 1 MB pamięci masowej. Obrazy zapisywane są jako pliki w formacie *.tif o rozdzielczości 640 x 480 pikseli. Ostatnich 28 obrazów zapisywanych jest zawsze w urządzeniu i na karcie. Jeśli pamięć karty jest zapełniona albo została osiągnięta maksymalna liczba 255 obrazów, to zawsze najstarszy obraz jest nadpisywany. Przy włożonej karcie w najwyższym wierszu jest wyświetlany symbol karty pamięci SD.

Pamięć wideo	☑

Możliwe są następujące wskazania:

- ☑ Karta pamięci SD prawidłowo rozpoznana
- ? Inicjalizacja karty pamięci SD
- ☒ Karta wadliwa albo zabezpieczona przed zapisem
- ⧗ Proces zapisywania/odczytywania

Nie wolno wyjmować karty pamięci SD podczas zapisywania i odczytywania danych. Formatowanie karty pamięci SD można przeprowadzić tylko przez odpowiednią funkcję wideofonu, aby zapewnić właściwy format plików (FAT 16).
Za pomocą czytnika kart pamięci SD można zapisane obrazy skopiować na komputer i edytować.

Menu główne

W celu wywołania menu głównego należy wcisnąć przycisk Enter i w najniższym wierszu monitora wybrać menu przyciskiem sterującym.

Główne menu	☒
Pamięć wideo	
Karta pamięci	
Ustawienia obrazu	
Konfiguracja	
ok Pic Wybierz Live	

Zapisywanie obrazów

Informacja o liczbie obrazów zapisanych w pamięci i nowych pokazywana jest w górnych wierszach.

Pamięć wideo	☑
Zapisane obrazy	2
Nowe obrazy	2
Pokaż listę obrazów	
Usuń wszystkie obrazy	
ok Wybierz Cofnij	

• Pokazywanie listy obrazów
Pokazywanie obrazów zapisanych w urządzeniu. Nowe obrazy oznaczone są symbolem *.

• Usuwanie wszystkich obrazów
Usuwanie wszystkich obrazów zapisanych w urządzeniu.

Karta pamięci

• Pokazywanie listy obrazów
Pokazywanie obrazów zapisanych w pamięci.

• Formatowanie karty pamięci
Włożona karta pamięci SD zostanie sformatowana, wszystkie obrazy będą skasowane.

• Ładowanie obrazów z karty (max. 28)
Zapisane obrazy są przesyłane do pamięci urządzenia.

• Zapisywanie wszystkich obrazów na karcie pamięci SD
Obrazy z pamięci urządzenia są zapisywane na karcie pamięci.

Zapisane obrazy podlegają prawu autorskiemu. Należy o tym pamiętać w razie ich edytowania.

Regulacja obrazu

• Bezstopniowa regulacja **jasności** w zakresie 15-247.

• Kolor
Bezstopniowa regulacja nasycenia koloru w zakresie 15-247.

• Kontrast
Bezstopniowa regulacja kontrastu obrazu w zakresie 15-247.

• Pokazywanie obrazu na żywo

- Funkcja powiększania zawsze włączona
Obraz na żywo zawsze pokazuje wycinek w powiększeniu.

- Zapisywanie ostatniej pozycji obrazu w pamięci Obraz na żywo zawsze pokazuje ostatnio wybrany wycinek obrazu.

- Ustawienie funkcji powiększania pośrodku obrazu Wycinek obrazu zawsze pokazuje jego środek.

- Data + godzina obrazu na żywo
Na obrazie wyświetlana jest data i godzina.

Konfiguracja

• Język/Language
Wybór języka.

• Data/godzina
Automatyczna zmiana czasu letniego/zimowego
Ustawianie daty i godziny.

• Włączanie z opóźnieniem
Monitor włącza się ze zwłoką czasową.

• Opóźnienie zapisywania w pamięci
Obraz jest zapisywany w pamięci ze zwłoką czasową.

• Wyłączanie z opóźnieniem
Monitor wyłącza się ze zwłoką czasową.

• Serwis
Ustawienia dla instalatora-elektryka.

Wychodzenie z menu
Monitor wyłącza się ze zwłoką czasową.

Indywidualne przypisywanie funkcji
Na stronie 26 można dokumentować indywidualne funkcje urządzenia.

Wskazówki na temat pielęgnacji
Aparat czyścić wyłącznie miękką szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym. Czyszczenie na sucho, agresywne środki czyszczące lub szorujące mogą uszkodzić powierzchnię.

Dokładne informacje na temat pielęgnacji można pobrać na stronie internetowej:
www.siedle.de.

Serwis
W sprawach gwarancji obowiązują przepisy ustawowe. Wymiany urządzenia w ramach reklamacji gwarancyjnej dokonuje autoryzowany instalator-elektryk.

Прием дверного вызова
Звонковые мелодии для двери дома и двери квартиры различны. Если посетитель нажимает дверной звонок, то звонит домофон и начинает мигать кнопка «Отключение звука».

Вы можете принять вызов в течение 1 минуты после последнего звонка.

Нажатие кнопки отпирания двери
Если Вы нажимаете кнопку отпирания двери, то на 3 секунды отпирается дверь, в которую звонили последней.

Включение освещения
Если Вы нажимаете кнопку освещения, то включается освещение, если электромонтер присоединил его.

Отключение звука звонка
Коротким нажатием кнопки «Отключение звука» отключаются и снова включаются все звонковые мелодии; кнопка подсвечивается красным цветом, который указывает на отключение звука. Если посетитель звонит в дверь, то пока звук домофона отключен, кнопка мигает.

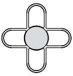
Громкость звонковой мелодии
Громкость звонковой мелодии можно изменить потенциометром, находящимся под вкладкой для надписей. (см. последнюю страницу)

Функции кнопок
Функция кнопок зависит от настроенной конфигурации. За дальнейшей информацией обратитесь к электромонтеру.

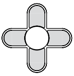
Память изображений
Аппарат Multi с цветным монитором оснащен памятью изображений. Память изображений работает только в том случае, если она была активирована электромонтером. Изображения всех посетителей сохраняются с указанием даты и времени. В аппарате можно сохранить до 28 изображений. Если объем памяти в аппарате исчерпан, то всегда переписывается самое старое изображение. После отказа электропитания сохраненные в домофоне изображения удаляются.

Функции кнопок монитора
Управление монитором осуществляется 5-координатной кнопкой. Кнопкой ввода включается монитор или подтверждается выбор функции. Кнопками управления выполняется навигация в уровнях меню.

Кнопка ввода



Кнопки управления



В зависимости от индикации на мониторе, кнопки управления могут иметь различные функции. Функция кнопок указывается в самой нижней строке монитора.

ОК	Кадр	Выбрать	Просм.

Кнопка памяти изображений
Если сохранены новые изображения, то на аппарате загорается кнопка отпирания двери. После нажатия кнопки ввода показывается последнее сохраненное изображение. После повторного нажатия кнопки появляется следующее изображение.

SD-карта
В верхней части аппарата можно дополнительно вставить SD-карту. Можно использовать карты с объемом памяти от 32 МБ до 2 ГБ, на которых, в зависимости от объема памяти, можно сохранить до 32 до 255 изображений. Одно изображение занимает около 1 МБ памяти. Изображения сохраняются в формате *.tif с разрешением 640 x 480 пикселей. 28 последних изображений всегда сохраняются в аппарате и на карте. Если объем памяти карты исчерпан или достигнуто максимальное количество в 255 изображений, то всегда переписывается самое старое изображение. При установленной карте в самой верхней строке отображается символ SD-карты.

Видеопамять

Возможна следующая индикация:

- SD-карта распознана должным образом
- Инициализация SD-карты
- Карта повреждена или защищена от записи
- Процесс записи/чтения

Во время процесса записи и чтения не удалять SD-карту. Для обеспечения требуемого формата файлов (FAT 16) форматирование SD-карты разрешается выполнять только с помощью соответствующей функции аппарата.
Используя кардридер для SD-карт, можно перенести сохраненные изображения в компьютер и обработать их.

Главное меню
Для вызова главного меню нажать кнопку ввода и вызвать меню, расположенную в самой нижней строке монитора, с помощью клавиши управления.

Главное меню			
Видеопамять			
Карта памяти			
Настройки изображения			
Конфигурация			
ОК	Кадр	Выбрать	Просм.

Память изображений
Информация о количестве сохраненных и новых изображений в верхних строках.

Видеопамять	
Сохраненные кадры	2
Новые кадры	2
Показать список кадров	
Удалить все кадры	
OK	Выбрать Назад

• Показать список изображений
Показ сохраненных в аппарате изображений. Новые изображения отмечены символом *.
• Удалить все изображения
Удаление всех сохраненных в аппарате изображений.

Карта памяти
• Показать список изображений
Показ сохраненных изображений.
• Отформатировать карту памяти
Выполняется форматирование установленной SD-карты, все изображения удаляются.
• Загрузить изображения с карты (макс. 28)
Сохраненные изображения переносятся в память аппарата.
• Сохранить все изображения на SD-карте
Изображения в памяти аппарата сохраняются на карту.

Сохраненные изображения защищены законом об авторском праве. Учитывайте это при обработке.

Настройки изображения
• Яркость
можно плавно настроить в диапазоне 15-247.
• Цвет
Насыщенность цвета можно плавно настроить в диапазоне 15-247.
• Контрастность
Контрастность изображения можно плавно настроить в диапазоне 15-247.
• Показ прямого изображения
- Увеличение всегда включено
Прямое изображение всегда показывает увеличенный фрагмент.
- Сохранить последнюю позицию изображения
Прямое изображение всегда показывает фрагмент, выбиравшийся последним.

- Установить увеличение на центр изображения
Фрагмент всегда показывает центр изображения.
- Дата + время в прямом изображении
Дата и время указываются в изображении.

Конфигурация
• Язык/Language
Выбор языка.
• Дата / Время
Автоматический переход летнее/зимнее время
Настройка даты и времени.

• Задержка включения
Монитор включается с задержкой времени.

• Задержка сохранения
Изображение сохраняется с задержкой времени.

• Задержка выключения
Монитор выключается с задержкой времени.

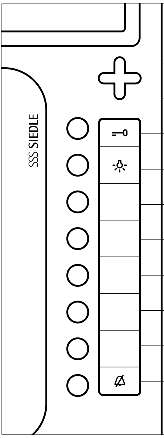
• Сервис
Настройки для электромонтера.

Выход из меню
Монитор выключается по истечении времени задержки выключения.

Индивидуальные функции
На стр. 26 можно задокументировать индивидуальные функции аппарата.

Указания по уходу
Выполняйте очистку аппарата только мягкой тряпкой, смоченной нейтральным моющим средством. Сухая очистка, применение агрессивных и абразивных чистящих средств могут приводить к повреждению поверхности. Подробные указания по уходу приведены в области скачивания сайта www.siedle.de.

Сервис
На случай гарантии действуют положения законодательства. Замена прибора в случае неисправности осуществляется электромонтером.



Tastenfunktion	LED leuchtet

Belegung der Bedienoberfläche

Programming of the operating buttons

Affectation de l’interface utilisateur/système

Indeling van het bedieningsoppervlak

Struktura interfejsu użytkownika

Функции пользовательского интерфейса

Tastenfunktion

Button function

Fonction des touches

Toetsenfunctie

Funkcje przycisków

Функция кнопки

LED leuchtet

LED lights up

DEL allumée

LED-weergave

Dioda LED świeci

Светодиод светится

LED blinkt

LED flashes

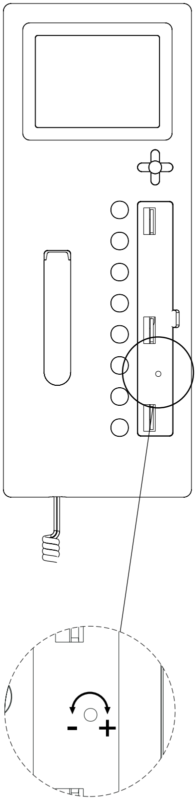
DEL cligno tante

LED knippert

Dioda LED miga

Светодиод мигает

	LED blinkt



Klingelton lautstärke

Ring tone volume

Volume de la sonnerie

Beltoonvolume

Głośność dzwonka

Громкость звонковой мелодии

Potentiometer

potentiometer

potentiomètre

potmeter

Potencjometr

Потенциометр

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

Printed in Germany
Best.-Nr. 0-1108/134709